

帰宅困難者一時滞在施設マップ (浦和駅周辺)



↑ 施設の入口
指定避難所

2022年10月現在

災害時はお互いに助け合い、
落ち着いて行動しましょう。

一時滞在施設は、受入可能な人数が限られています。職場や学校にとどまることができる場合は、**可能な限り会社や学校にとどまってください。**

帰宅困難者一時滞在施設一覧

施設名	最大収容人数	施設名	最大収容人数
①ホテルメッツ浦和	50	⑤埼玉会館	500
②浦和コルソ (浦和商業開発株)	150	⑥さいたま共済会館(5・6階)	310
③浦和ワシントンホテル(3階)	200		
④ロイヤルパインズホテル浦和	300		

※これらの施設が必ず開設されているわけではありません。

～一時滞在施設利用の条件～

- ★一時滞在施設とは、外出中に災害に遭い、帰宅困難となった方を、一時的に受け入れる施設です。
- ★一時滞在施設は、災害時という特殊な状況下で共助の観点から、施設管理者が自主的に施設を開放します。
- ★余震その他の影響により、予告なく、施設を閉鎖することがあります。
- ★災害時という特殊な状況下のため、利用者の損害等については、自己責任となることを理解した上で施設を利用してください。

一時滞在施設に滞在中は…

- ★施設管理者の指示に必ず従ってください。
- ★施設管理者は、少ない人員で施設を開放し、運営しています。健康面に問題のない方は積極的に運営に協力していただきますようお願いいたします。
- ★一時滞在施設の利用者には、高齢者や乳幼児、障害者など周囲の方の配慮や手助けが必要な方のほか、聴覚に障害があるなど、一見しただけでは障害が分かりにくい方もいらっしゃる可能性があります。
- ★一時滞在施設では、利用者同士助け合い、落ち着いた行動をとるようお願いいたします。

外国人旅行者の方へ

●大きな地震が起こると、電車やバスなどが長い時間動かなくなります。右のサイトなどから、正しい情報を手に入れましょう。

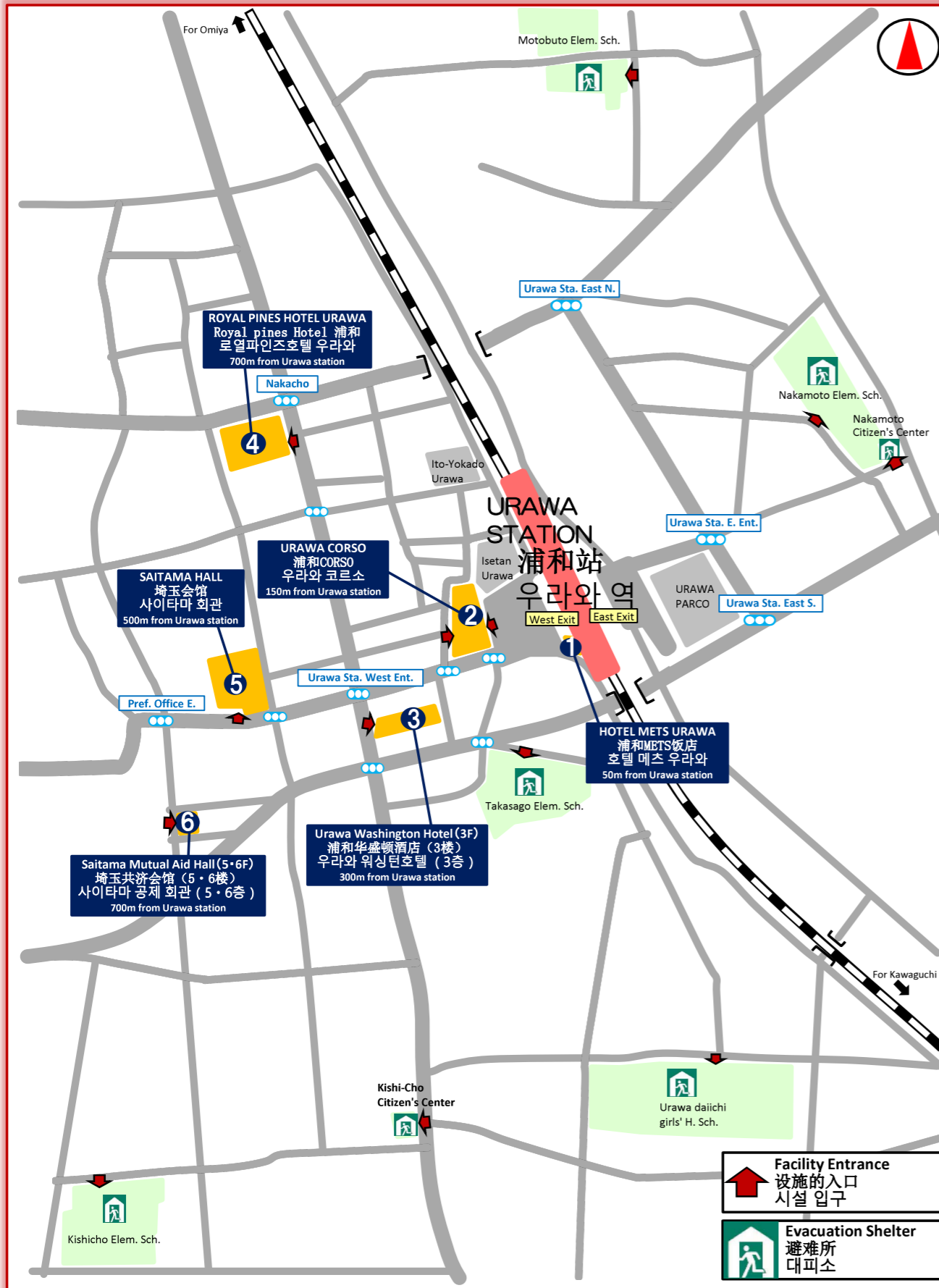
外国人旅行者向け
災害時情報提供サイト
「Safety tips for travelers」

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/eng/index.html>



発行者：浦和駅周辺帰宅困難者対策協議会（事務局 さいたま市総務局危機管理部防災課）

Map of Temporary Emergency Facilities (Urawa Station vicinity)
 回家困难人员临时留宿设施地图 (浦和站周边) 귀가 곤란자 일시체류시설 지도(우라와 주변)



As of October 2022

Please stay calm and help each other at the time of disaster.
 受灾时大家相互帮助，冷静行动。
 재해 때는 서로 돕고 침착하게 행동합시다.

Temporary Emergency Facilities List
 回家困难人员临时留宿设施一览 귀가 곤란자 일시체류시설 일란

Facility name 设施名称 시설명	Capacity 最多接纳人数 최대수용인원	Facility name 设施名称 시설명	Capacity 最多接纳人数 최대수용인원
① HOTEL METS URAWA 浦和METS饭店 호텔 메츠 우라와	50	⑤ SAITAMA HALL 埼玉会馆 사이타마 회관	500
② URAWA CORSO 浦和CORSO 우라와 코스소	150	⑥ Saitama Mutual Aid Hall (5・6F) 埼玉共济会馆 (5・6楼) 사이타마 공제 회관 (5・6층)	310
③ Urawa Washington Hotel (3F) 浦和华盛顿酒店 (3楼) 우라와 워싱턴호텔 (3층)	200		
④ ROYAL PINES HOTEL URAWA Royal Pines Hotel 浦和 로열파인즈호텔 우라와	300		

Please note that not all facilities are necessarily available. 上述设施并非一定会开。 이런 시설이 반드시 개설되어 있는 것은 아닙니다.

~ Terms and Conditions ~

- ★ Temporary emergency facilities accommodate those who are stranded or have difficulties getting home at the time of disaster.
- ★ These facilities are opened to the public voluntarily under disaster circumstances.
- ★ Facilities may be closed without notice due to subsequent aftershocks.
- ★ Facilities shall not be responsible or liable for any loss or damages incurred. Please use these facilities under your own responsibility.

~ 入住临时留宿设施的条件 ~

- ★ 临时留宿设施是面向在外遭灾回家困难人员的临时收容设施。
- ★ 在发生灾害这一特殊情况时需相互扶助(共助)。临时留宿设施是设施管理人员从这一观点出发，自主开放的设施。
- ★ 受余震等影响时，设施可能会不经通知就关闭。
- ★ 由于处于受灾这一特殊情况，望各位留宿前充分理解，如在设施内出现受灾损失等情况当自行负责。

~ 일시체류시설 이용조건 ~

- ★ 일시체류시설이란, 외출 중에 재해를 당해 귀가 곤란한 분을 일시적으로 받아들이는 시설입니다.
- ★ 일시체류시설은, 재해라고 하는 특수한 상황에서 공조의 관점에서 시설 관리자가 자주적으로 시설을 개방합니다.
- ★ 여진 그 외의 영향으로 예고 없이 시설을 폐쇄하는 일이 있습니다.
- ★ 재해시라는 특수한 상황 때문에 이용자의 파손 등에 대해서는 개인이 책임지는 것으로 이해해 주시고 시설을 이용해 주십시오.

During your stay...

- ★ Follow the facility managers' instruction.
- ★ We appreciate your assistance in running the facilities during the time of disaster.
- ★ Please lend a hand to elderly, young children, and persons with disabilities, and be aware of that, some disabilities such as hearing-impairment are not visible.
- ★ Please help each other, stay calm and take action.

在临时留宿设施内留宿期间...

- ★ 请务必听从设施管理者的指示。
- ★ 设施管理者是在人手并不充裕的情况下，开放并运作留宿设施的。希望健康的留宿人员积极配合设施运作。
- ★ 设施留宿人员中，除老人、婴幼儿、残障人士等需要照顾和帮助外，有些需要照顾的人，例如听障者可能从外表难以分辨。
- ★ 希望留宿人员在设施内相互帮助，冷静行动。

일시체류시설에 체류시에는...

- ★ 시설 관리자의 지시를 반드시 따르십시오.
- ★ 시설 관리자는 적은 인원으로 시설을 개방해 운영하고 있습니다. 건강에 문제가 없는 분은 적극적으로 운영에 협력해 주시기를 부탁드립니다.
- ★ 일시체류시설의 이용자에는 고령자나 유아, 장애자 등 주위의 배려나 도움이 필요한 분 외, 청각에 장애가 있는 등, 언뜻 본 것만으로는 장애를 알기 어려운 분도 있을 수도 있습니다.
- ★ 일시체류시설에서는 이용자끼리 서로 돕고 침착한 행동을 취하도록 부탁드립니다.

For Travelers

Public transportation such as trains and buses may be out of service for a long period of time when a large-scale earthquake occurs. Visit the website on the right to get the latest information.

致外国游客

发生大地震时，电车、巴士等公交网可能会长时间瘫痪。可通过右侧的网站等查找正确信息。

외국인 여행자들에게

큰 지진이 일어나면, 전철이나 버스 등이 오랫동안 운행되지 않습니다. 오른쪽 사이트 등에서 올바른 정보를 얻으십시오.

Disaster information providing site
For foreign travelers

受灾时向外国游客发布灾害信息的网站
외국인 여행자를 재해시 정보제공 사이트



「Safety tips for travelers」

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/eng/index.html>

Issuer: The council on measures for stranded people at Urawa Station Area
 (Inquiry: Disaster Prevention Division, Saitama City office)